



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipssarpauloborsellino.it - info@ipssarpauloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

prot. n. 9324/C14  
Registro Contratti n.7  
del 04/09/2014

### CONTRATTO

L'anno 2014, addì quattro, del mese di settembre, a Palermo, c/o l'I.P.S.S.A.R. "Paolo Borsellino" di Palermo, sono convenuti:

- Maria Buffa, nata a Palermo il 15/09/1963 - CF BFFMRA63P55G273Y, Dirigente Scolastico, in qualità di rappresentante legale dell'I.P.S.S.A.R. "Paolo Borsellino" di Palermo;
- il sig. Solazzo Luigi, nato a Palermo il 01/01/1958 - CF SLZLGU58A01G273J, in qualità di rappresentante legale/titolare dell'impresa Il Tuareg S.r.L. di Palermo;
- la sig.ra Francesca Paola Norrito, nata a Palermo il 28/02/1972 - CF NRRFNC72B68G273L, DSGA, in qualità di Ufficiale rogante

**Visto** il Programma Operativo Nazionale "Competenze per lo sviluppo" 2007/2013 - 2007IT051PO007 finanziato dal FSE - Avviso per la presentazione delle proposte relative alle Azioni C1 "Interventi formativi per lo sviluppo delle competenze chiave" - Annualità 2014 - Prot. n. AOODGAI/676 del 23/01/2014;

**Vista** la nota della Direzione Generale per gli Affari Internazionali - Ufficio IV - del Ministero della Pubblica Istruzione prot. n. AOODGAI/4040 del 14/05/2014 che rappresenta l'ammissibilità dei progetti e l'impegno di spesa;

**Vista** la nota della Direzione Generale per gli Affari Internazionali - Ufficio IV - del Ministero della Pubblica Istruzione prot. n. AOODGAI/4598 del 27/05/2014 che rappresenta la formale autorizzazione;

**Visto** il decreto del Dirigente Scolastico n. 465 del 06/06/2014 con cui è stato assunto in bilancio l'importo complessivo pari ad €. 165.035,72 del progetto in oggetto;

**Viste** le delibere degli OO.CC.;

**Viste** le "Disposizioni ed istruzioni per l'attuazione delle iniziative cofinanziate dai Fondi Strutturali Europei 2007/2013 edizione vigente;

1  
*M. Buffa*  
*LS*

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!



UNIONE EUROPEA

FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Handwritten signature]*



I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

C-1-FSE-2014-498

www.ipssarpaloborsellino.it - info@ipssarpaloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

- Visti** gli artt. nn. 33/34 del D.I. n. 44/01 e successive modificazioni;
- Visto** il D. A. 895/01;
- Visto** l'art. 125 del D.Lgs. n. 163/06;
- Visto** l'art. 24, legge n. 109/94;
- Visto** l'art. 88, 142 e seguenti del D.P.R. n. 554/99;
- Visto** il D.P.R. n. 384/01
- Visto** il Regolamento d'Istituto per l'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture E.F. 2014 adottato dal Consiglio d'Istituto il 04/12/2013, con delibera n. 13, assunto agli Atti d'Ufficio e reso pubblico con nota prot. n. 16680/C14 del 23/12/2013;
- Visto** la determina dirigenziale adottata dal Consiglio d'Istituto il 04/12/2013, con delibera n. 14, assunta agli Atti d'Ufficio e resa pubblica con nota prot. n. 16792/C14 del 23/12/2013;
- Considerato** che questa Istituzione Scolastica, realizzerà UN percorso formativo in lingua francese rivolto, a quindici alunni iscritti nelle classi terze, quarte e quinte - A.S. 2014/15 finalizzato a far conseguire la certificazione delle competenze linguistico - comunicative pari al Livello B1 del QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento) del Consiglio d'Europa;

**PREMESSO**

- che il Dirigente Scolastico ha indetto, con NOTA prot. 8109/C12 del 02/07/2014, la procedura di affidamento in economia, mediante cottimo fiduciario, ai sensi dell'art. 125 del D.Lgs. 163/2006, per la fornitura di servizi esterni (formazione, certificazione, vitto e alloggio) idonei a garantire la proficua realizzazione degli interventi nell'ambito del PON/FSE;
- che, a seguito di manifestazione d'interesse, sono stati individuati i soggetti potenzialmente idonei alla realizzazione del servizio in oggetto;
- che, in data 02/07/2014 sono state inviate, contestualmente a sette operatori economici lettere d'invito;
- che hanno risposto, mediante presentazione di offerta, sei concorrenti;

2  
P. Boffa  
L. Boffa

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO I



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI STRUTTURALI EUROPEI

pon 2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

[Signature]



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipsar-paoloborsellino.it - info@ipsar-paoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640524

- che la Commissione Giudicatrice, è stata nominata con nota del Dirigente Scolastico prot. n. 8600/FP del 18/07/2014;
- che il prospetto comparativo è stato strutturato il 21/07/2014;
- che la Commissione Giudicatrice ha individuato il primo ed il secondo classificato con verbale prot. n. 8664/C12 del 21/07/2014 ;
- che è stata accertata la regolarità contributiva dell'Agenzia Il Tuareg S.r.L. via G. Zappalà, 20 - Palermo come stabilito dal 7° comma dell'art. 90 del D.Lgs. 12.4.2006, n. 163 ed il possesso dei requisiti di ordine generale, di idoneità professionale e di capacità richiesti dalla documentazione di gara;

**SI CONVIENE E SI STIPULA**

**Art. 1 - Fonti**

Le premesse, la lettera d'invito, l'offerta presentata da Il Tuareg S.r.L. costituiscono parte integrante del presente contratto. L'esecuzione del presente contratto è regolata:

- dalle clausole e dai documenti richiamati;
- dalle *Disposizioni e Istruzioni per l'attuazione delle iniziative cofinanziate dai Fondi Strutturali Europei 2007/2013*;
- dalla Circolare autorizzativa;
- dalla normativa comunitaria e nazionale vigente, con particolare riferimento alla normativa in materia di appalti pubblici (D.Lgs. 163/2006) e dal relativo regolamento di attuazione (Regolamento di esecuzione del Codice dei Contratti Pubblici D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207)

3

**Art. 2 - Oggetto e modalità di espletamento dell'incarico**

Oggetto del presente contratto è la fornitura del soggiorno di studio da effettuarsi in Francia a Nizza, comprensivo del percorso formativo di n. 80 ore di lezione, della certificazione B1 del QCER, della durata di quattro settimane (28 GIORNI/27 NOTTI), destinato a quindici alunni ed a due docenti Tutor accompagnatori. Il servizio,

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!**



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI**

**pon  
2007-2013**



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

**C-1-FSE-2014-498**

www.ipesarpaoloborsellino.it - info@ipesarpaoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

dettagliato nelle schede tecniche, rimesse in allegato e parte integrante del presente articolo, è costituito, complessivamente da:

LOTTO N°2 CIG:5841692CBA		
PERCORSO FORMATIVO - Certificazione B1		
<i>En France, une nouvelle approche multiculturelle</i>		
<p>Il percorso formativo, della durata di quattro settimane a partire dal 26/09/2014, è finalizzato al conseguimento della Certificazione livello B1 dal titolo <i>En France, une nouvelle approche multiculturelle</i> ed è destinato a quindici studenti (accompagnati da due docenti Tutor) e dovrà svolgersi in Francia, a Nizza.</p>		
C-1-FSE-2014-498	DESCRIZIONE del DOVUTO in capo all'AGENZIA	IMPORTO CONTRATTUALE
Area formativa	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ corso di n. 80 ore di formazione di lingua francese (circa quattro ore giornaliera/in quattro settimane);</li> <li>✓ destinatari n. 15 studenti (in allegato la liste des élèves);</li> <li>✓ da svolgersi presso Scuole che insistano nell'area di residenza all'estero e che siano facilmente raggiungibili, anche con i mezzi pubblici. Ove le distanze casa/scuola lo rendessero necessario (oltre 800 m), dovrà essere previsto il transfer A/R;</li> <li>✓ corso affidato ad insegnanti madrelingua qualificati, esperti e specializzati nell'insegnamento della lingua agli stranieri ed in percorsi formativi per il conseguimento della certificazione richiesta;tenendo conto che il docente madre lingua deve:               <ul style="list-style-type: none"> <li>a) programmare in collaborazione con il tutor didattico della scuola le attività predisponendo il materiale didattico necessario;</li> <li>b) valutare, in collaborazione con il tutor didattico della scuola, le competenze in ingresso dei corsisti al fine di accertare eventuali competenze già in loro possesso ed attivare misure di individualizzazione del</li> </ul> </li> </ul>	<p>Compenso orario massimo (onnicomprensivo) € 80,00</p> <p>Importo complessivo € 6.400,00</p>

*[Handwritten signature]*

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO I



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI STRUTTURALI EUROPEI



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Handwritten signature]*



I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

C-1-FSE-2014-498

www.ipssarpaloborsellino.it - info@ipssarpaloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

	<p>percorso formativo;</p> <p>c) valutare, in collaborazione con il tutor didattico della scuola, in itinere ed al termine del percorso le competenze acquisite;</p> <p>d) utilizzare la piattaforma online "Gestione Progetti PON Scuola" per quanto di propria competenza aggiornando periodicamente l'area dedicata alla documentazione delle attività svolte, utilizzando una <i>Login</i> e <i>Password</i> comunicata all'avvio delle attività;</p> <p>e) annotare puntualmente le ore svolte in un registro, fornito dalla scuola, e documentare con la registrazione delle presenze dei tutor e degli allievi gli argomenti svolti indicando il materiale utilizzato;</p> <p>f) redigere il report finale delle attività.</p> <p>✓ Corso propedeutico alla certificazione conclusiva di livello B1, nonché all'esame finale per il conseguimento della certificazione delle competenze linguistiche, secondo il <i>Framework</i> europeo delle lingue;</p> <p>✓ fornitura dei testi e di ogni altro materiale didattico necessario;</p> <p>✓ la scuola sede di corso rilascerà ad ogni studente un'attestazione di frequenza, riportante l'esatta durata del corso, gli obiettivi raggiunti, le competenze acquisite ed il livello QCERL conseguito.</p>	
<p><b>Soggiorno (viaggio, vitto, alloggio)</b></p>	<p>✓ viaggio A/R con volo di linea per i quindici studenti e per i due accompagnatori con partenza dall'aeroporto di Palermo ed arrivo</p>	<p><b>€ 54.000,00 IVA inclusa</b></p>

5  
M. Basso  
J. Rev

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!



UNIONE EUROPEA

FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

J



I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

C-1-FSE-2014-498

www.ipssarpaoloborsellino.it - info@ipssarpaoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640624

	<p>all'aeroporto di Nizza Côte d'Azur, preferibilmente con voli diretti ovvero con un solo eventuale scalo intermedio e con la possibilità di trasportare non meno di 20 kg di bagaglio imbarcato;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ possibilità, SENZA ALCUN ONERE PER L'ISTITUZIONE SCOLASTICA, di far turnare, durante il percorso formativo, uno o più accompagnatori, qualora uno o più accompagnatori non desse disponibilità a permanere per l'intera durata del percorso;</li> <li>✓ ogni altro onere di trasporto (tasse aeroportuali nazionali e internazionali, assicurazioni, ecc.) non previsto, né prevedibile;</li> <li>✓ assistenza negli aeroporti di partenza/arrivo per il disbrigo delle formalità di imbarco e sbarco;</li> <li>✓ transfer A/R dall'aeroporto di Nizza all'accommodation;</li> <li>✓ per tutto il periodo di svolgimento del viaggio di studio e con massimali illimitati, assicurazione infortuni e per il bagaglio, assistenza medica anche di emergenza ed, in caso di necessità, eventuale rientro anticipato senza oneri;</li> <li>✓ disponibilità di assistenza 24 ore su 24, per tutto il periodo di esecuzione del viaggio-studio, per il tramite dell'agenzia e/o con agente o filiale in loco;</li> <li>✓ per gli studenti, alloggio in famiglia, pensione completa (prima colazione e cena in famiglia, pranzo in <i>College</i> o mensa convenzionata);</li> <li>✓ distanza casa/scuola percorribile, preferibilmente a piedi e comunque in luogo facilmente raggiungibile dalla scuola di lingua. Ove la distanza casa/scuola lo rendesse necessario (oltre 800 m), dovrà essere prevista la fornitura di biglietti per il servizio bus A/R;</li> </ul>	<p>6</p> 
--	--	--

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale



I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

C-1-FSE-2014-498

www.ipssarpaoloborsellino.it - info@ipssarpaoloborsellino.it - parb01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ in escursione, per l'intero gruppo, il pasto sarà sostituito da colazione a sacco o da voucher o da ristorazione presso i luoghi di destinazione dell'escursione;</li> <li>✓ per i docenti accompagnatori, alloggio in albergo tre*** o superiore, in camera singola con servizi privati, pensione completa (prima colazione in albergo, pranzo e cena in Colledge e/o mensa convenzionata e/o albergo);</li> <li>✓ disponibilità presso la struttura di residenza e presso la scuola, di postazione con connettività internet per attività afferenti all'uso della piattaforma dei PON;</li> <li>✓ programmazione di escursioni/visite, di durata e destinazione, come da programma/preventivo di viaggio: per tali visite deve essere previsto lo spostamento con pullman privato ed autorizzato, in regola con le vigenti prescrizioni di legge riguardanti i viaggi di istruzione. La guida dei pullman deve essere affidata ad autisti abilitati;</li> <li>✓ programmazione di visite guidate nel pomeriggio, come da programma/preventivo di viaggio;</li> <li>✓ per studenti e docenti accompagnatori, abbonamenti ai mezzi pubblici, nonché ingresso gratuito ai monumenti, laddove previsto dal programma preventivo, alle chiese, ai musei e schede telefoniche Lebara per studenti e docenti accompagnatori per fruire dell'APP fornita dalla Società Dablioo;</li> <li>✓ per tutto il gruppo, programmazione di un weekend a Parigi (due pernottamenti) in Hotel tre*** e pasti c/o locali convenzionati, travel card;</li> <li>✓ per tutto il gruppo, programmazione di attività culturali, sociali e</li> </ul>	<p style="text-align: right;">7</p> <p style="text-align: right;"><i>P. Borsellino</i> <i>IPB</i></p>
--	--	---

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO I



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Handwritten signature]*



I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino  
PALERMO



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

C-1-FSE-2014-498

www.ipssarpaoloborsellino.it - info@ipssarpaoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ sportive per il tempo libero;</li> <li>✓ tour guidato delle università locali con ingresso pagato per gli studenti e per i docenti;</li> <li>✓ numero di emergenza, fornito prima della partenza da Palermo, attivo 24 ore su 24;</li> <li>✓ servizi aggiuntivi offerti e previsti dalla normativa vigente in materia di benefit.</li> </ul>	
<b>Certificazione Enti Certificatori esterni (per allievi e docenti accompagnatori)</b>	Previsione di spesa per ogni voce di costo afferente all'esame per la certificazione del livello B1, secondo il Framework europeo delle lingue, a cura dell'Ente Certificatore.	<b>€ 3.000,00 IVA inclusa</b>
<b>TOTALE IMPORTO CONTRATTUALE</b>		<b>€ 63.400,00</b>

#### Art. 4 - Durata

Il presente contratto vincola Il Tuareg S.r.l. dalla data della sottoscrizione e fino al termine dell'effettuazione del servizio, in tutte le sue parti costitutive:

1. viaggio A/R Palermo - Nizza;
2. vitto e alloggio a Nizza per quattro settimane (28 giorni/27 notti);
3. percorso formativo per n. 80 ore in Colledge;
4. certificazione finale livello B2 del QCER;
5. attività ludico - culturali;
6. fine settimana a Parigi.

#### Art. 5 - Importo e modalità di pagamento

Il corrispettivo dovuto all'esecutore del presente contratto viene determinato, giusta offerta tecnico - economica presentata in data 18/07/2014, in € 63.400,00 (IVA inclusa) - sessantatremilaquattrocento/00.

Il corrispettivo verrà liquidato al ricevimento dei fondi da parte del MIUR, previa emissione di fattura elettronica, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 6 Obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari

Per i pagamenti, di cui al precedente articolo e per gli effetti, di cui alla Legge del 13 agosto 2010. n. 136, l'aggiudicatario assume

CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO I



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipsarpaoloborsellino.it - info@ipsarpaoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, di cui alla medesima legge.

L'aggiudicatario si impegna a:

- ✓ utilizzare un conto corrente bancario o postale acceso presso una banca o presso la società Poste Italiane SpA e dedicato anche in via non esclusiva, alle commesse pubbliche;
- ✓ registrare sul conto corrente dedicato tutti i movimenti finanziari relativi all'incarico e, salvo quanto previsto dal comma 3 del citato articolo, l'obbligo di effettuare detti movimenti, esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale;
- ✓ riportare, in relazione a ciascuna transazione effettuata con riferimento all'incarico, il codice identificativo di gara **CIG 5841692CBA** ed il codice unico di progetto **CUP G78F14000260007**;
- ✓ comunicare a questo Istituto Scolastico gli estremi identificativi del conto corrente dedicato, entro sette giorni dalla sua accensione o, qualora già esistente, dalla data di accettazione dell'incarico, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso, ed ancora di comunicare ogni eventuale modifica ai dati trasmessi;
- ✓ rispettare ogni obbligo previsto dalla legge 136/2010, non specificato in questa sede.

#### **Art. 7 Obblighi dell'esecutore del contratto**

Il **Tuareg S.r.L.** si impegna ad eseguire tutte le attività derivanti, a qualunque titolo, dal presente contratto, lettera di invito, offerta e piano di lavoro approvato dall'Istituto Scolastico, secondo le condizioni, modalità e termini ivi contenuti senza aver diritto ad alcun compenso ulteriore oltre il corrispettivo di cui all'art. 5.

Sono a carico del **Il Tuareg S.r.L.**, intendendosi ricompresi nel corrispettivo contrattuale, tutti gli oneri ed i rischi relativi e/o connessi alle attività ed agli adempimenti necessari per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, nonché ogni attività che si rendesse necessaria per l'espletamento delle stesse e, comunque, opportuna per un corretto adempimento delle obbligazioni previste.

Il **Tuareg S.r.L.** si obbliga ad eseguire le attività a "perfetta regola d'arte" e nel rispetto di tutte le norme e prescrizioni, anche di tecniche e di sicurezza vigenti e di quelle eventualmente emanate nel corso della durata contrattuale.

9  
*P. Borsellino*  
*[Signature]*

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!**



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI**

**pon**  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Signature]*



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipssarpaoloborsellino.it - info@ipssarpaoloborsellino.it - parb01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

**Il Tuareg S.r.L.** si impegna ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, previdenza, assicurazione e disciplina infortunistica, assumendo a proprio carico tutti i relativi oneri. In particolare, si impegna a rispettare nell'esecuzione delle prestazioni derivanti dal presente contratto le norme di cui al D.Lgs. del 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii.

**Il Tuareg S.r.L.**, con la sottoscrizione del presente atto, dichiara e garantisce che tutte le risorse impiegate nello svolgimento delle attività definite dal presente contratto sono dotate di idonea copertura assicurativa per danni riportati nell'esecuzione delle prestazioni in tutti i luoghi, in cui si svolgerà la stessa.

**Il Tuareg S.r.L.** si obbliga, altresì, ad applicare, nei confronti delle persone che, a qualsiasi titolo, collaborano alla realizzazione dei servizi previsti dal presente contratto, i rispettivi CCNL di categoria, provvedendo, altresì, al versamento dei contributi assicurativi di legge, esonerando completamente questo Istituto Scolastico da ogni e qualsiasi responsabilità per danni prodotti a terzi in dipendenza di attività espletate in relazione al presente contratto.

**Il Tuareg S.r.L.** si impegna a mantenere, durante l'esecuzione del contratto, un costante raccordo con l'Istituto Scolastico ed a collaborare al raggiungimento degli obiettivi che quest'ultimo persegue, in qualità di beneficiario del PON FSE "Competenze per lo Sviluppo".

Si impegna, altresì, a fornire dati e informazioni utili, affinché l'Istituto Scolastico sia in grado di rispondere a richieste ed istanze nei confronti dell'Autorità di Gestione del PON FSE "Competenze per lo Sviluppo".

**Il Tuareg S.r.L.**, qualora si verificano rinunce da parte dei partecipanti alle attività progettuali (anche il giorno stesso della partenza) si farà carico dei costi sostenuti per tutti quei servizi acquistati, ma non concretamente fruiti dagli effettivi partecipanti. Non saranno rimborsate le spese sostenute per servizi che, per qualsivoglia motivo, non siano stati effettivamente fruiti dai partecipanti.

La violazione degli obblighi previsti dal presente articolo, potrà dar luogo al risarcimento di ogni danno nei confronti dell'Istituto Scolastico, e nei casi più gravi, alla risoluzione del presente contratto.

*M. Belp*  
*[Signature]*

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!**



UNIONE EUROPEA

FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI**



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Signature]*



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipssarpaloborsellino.it - info@ipssarpaloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

#### **Art. 8 - Proprietà dei prodotti e servizi forniti**

L'Istituto Scolastico acquisisce la titolarità esclusiva dei prodotti e servizi forniti, a seguito del presente contratto. Pertanto, potrà disporre senza alcuna restrizione la pubblicazione, la diffusione, l'utilizzo, la vendita, la duplicazione e la cessione anche parziale di dette opere d'ingegno o materiali.

Il **Tuareg S.r.L.** dovrà espressamente fare richiesta per iscritto all'Istituto Scolastico per l'utilizzo dei suddetti prodotti/servizi. L'Istituto Scolastico, a fronte di tale richiesta, potrà o meno autorizzare l'utilizzo dei suddetti prodotti e/o servizi da parte del **Il Tuareg S.r.L.** del servizio oggetto del presente contratto.

#### **Art. 9 - Cauzione definitiva**

Il **Tuareg S.r.L.**, a garanzia degli obblighi contrattuali nascenti dalla sottoscrizione del presente contratto, presta una cauzione secondo le modalità di cui all'art. 113 del D.Lgs 163/2006, sotto forma di fideiussione assicurativa per un importo pari ad € 6.340,00 (seimilatrecentoquaranta/00), pari al 10% dell'importo contrattuale, come risulta da fideiussione assicurativa polizza n. 2014/50/2315143, rilasciata dalla Compagnia assicurativa Reale Mutua ed autenticata da notaio.

La cauzione si intende prestata da **Il Tuareg S.r.L.** a garanzia dell'esatto adempimento di tutte le obbligazioni assunte con il presente contratto e dovrà essere valida per tutta la durata delle attività e sarà svincolata, previa verifica ed accettazione da parte dell'Istituto Scolastico, delle attività svolte. La garanzia sarà, pertanto, svincolata sola a seguito della piena ed esatta esecuzione delle prestazioni contrattuali.

*[Handwritten signature]*

#### **Art. 10 - Inadempienze, ritardi e penalità**

In caso di ritardato o parziale adempimento del contratto, l'Istituto Scolastico, in relazione alla gravità dell'inadempimento, potrà irrogare una penale fino ad un massimo del 20% dell'importo contrattuale (IVA ESCLUSA).

Nello stesso caso, l'Istituto Scolastico potrà intimare al **Il Tuareg S.r.L.**, a mezzo raccomandata A/R, di adempiere a quanto necessario per il rispetto delle specifiche norme contrattuali, entro il termine perentorio di dieci giorni.

L'ipotesi del protrarsi del ritardato o parziale adempimento del contratto, costituisce condizione risolutiva espressa, ai sensi dell'art. 1456 cc, senza che l'inadempiente abbia nulla a pretendere

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!**



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI**



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale

*[Handwritten signature]*



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**

SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804



**C-1-FSE-2014-498**

www.ipssarpaloborsellino.it - info@ipssarpaloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

e fatta salva l'esecuzione in danno. E' fatto salvo, altresì il risarcimento di ogni maggior danno subito dall'Istituto Scolastico.

#### **Art. 11 - Trattamento dei dati personali**

Ai sensi e per gli effetti di quanto stabilito dal D.Lgs 30 giugno 2003, n. 196, in tema di trattamento dei dati personali, le parti dichiarano di essersi preventivamente e reciprocamente informate prima della sottoscrizione del presente atto esecutivo circa le modalità e le finalità del trattamento dei dati personali che verranno effettuati per l'esecuzione dell'atto medesimo.

Le parti dichiarano che i dati personali forniti con il presente atto esecutivo sono esatti e corrispondono al vero. Con il presente atto, le parti eseguiranno il trattamento dei dati necessari all'esecuzione del contratto stesso, in ottemperanza agli obblighi previsti dalla legge. Il trattamento dei dati sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e nel rispetto delle misure di sicurezza.

Con la sottoscrizione del presente atto, le parti dichiarano di essersi reciprocamente comunicate oralmente tutte le informazioni previste dall'art. 13 del D.Lgs 30 giugno 2003, n. 196, ivi comprese quelle relative ai nominativi del responsabile e del titolare del trattamento e le modalità di esercizio dei diritti dell'interessato previste dal medesimo decreto.

#### **Art. 12 Risoluzione del contratto - Recesso**

Costituisce causa di immediata risoluzione del contratto:

- la violazione delle prescrizioni in materia di tracciabilità sui flussi finanziari, di cui alla legge 13.08.2010, n. 136;
- la perdita anche di uno dei requisiti prescritti per l'affidamento del servizio;
- l'irrogazione di penali per un importo superiore al 20% dell'importo contrattuale;

Nel caso di risoluzione, **Il Tuareg S.r.L.** ha diritto soltanto al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

L'Istituto Scolastico ha il diritto di recedere in qualunque momento dal contratto previo pagamento dei servizi eseguiti, oltre il ventesimo dell'importo dei servizi non eseguiti.

#### **Art. 13 - Cessione del contratto**

E' fatto assoluto divieto di cessione del presente contratto.

12

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO!**



UNIONE EUROPEA

FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI**

**pon**  
2007-2013



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei  
e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale



**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
**PALERMO**



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

**C-1-FSE-2014-498**

www.ipssarpaloborsellino.it - info@ipssarpaloborsellino.it - parb01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

**Art. 14 - Definizione delle controversie**

I termini e le prescrizioni contenuti nel presente disciplinare operano di pieno diritto, senza obbligo per l'Istituto Scolastico della costituzione in mora del **Il Tuareg S.r.L.**

Tutte le controversie che potessero sorgere relativamente al conferimento dell'incarico e alla liquidazione dei compensi previsti dal disciplinare e che non si fossero potuti definire in via bonaria saranno, differiti al foro di Palermo. E' esclusa la clausola arbitrale.

**Art. 15 - Disposizioni finali**

L'incarico, subordinato alle condizioni del presente disciplinare, è affidato dall'Istituto Scolastico ed accettato in solido dal **Il Tuareg S.r.L.** e sarà, dalla medesima, adempiuto sotto le direttive impartite dall'Istituto Scolastico stesso.

Per quanto concerne l'incarico affidato, ai fini del presente contratto, le Parti eleggono domicilio:

- il Dirigente Scolastico, Maria Buffa nella qualità come sopra identificata e per ragioni connesse alla carica ricoperta, presso l'IPSSAR "Paolo Borsellino", con sede in Palermo, piazza Giovanni Bellissima, 3;
- Il **Tuareg S.r.L.**, nella qualità di affidataria del contratto, presso la propria sede legale, sita in Palermo, via G.Zappalà, 20.

Il contratto è stipulato in forma di scrittura privata.

13



per l'IPSSAR "Paolo Borsellino"  
Il Dirigente Scolastico  
Maria Buffa

per l'AUSONIA Viaggi S.r.L.  
Il Rappresentante legale  
sig. Luigi Solazzo

**IL TUAREG S.r.l.**  
Via G. Zappalà, 20 - 90144 Palermo  
Tel. 091/6710933 - 091/6713081  
Part. IV/RC. E 04168670828

**CON L'EUROPA, INVESTIAMO SUL VOSTRO FUTURO I**



UNIONE EUROPEA  
FESR "Ambienti per l'Apprendimento"  
FSE "Competenze per lo Sviluppo"

**FONDI STRUTTURALI EUROPEI**



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
D.G. per gli Affari Internazionali - Ufficio IV  
Programmazione e gestione dei fondi strutturali europei e nazionali per lo sviluppo e la coesione sociale



SEDE CENTRALE  
piazza Giovanni Bellissima, 3  
tel. 091/6710933 - 091/6713081 - fax 091/6716804

SEDE SUCCURSALE  
via Nicolò Spedalieri, 5D  
tel. 091/545444

**I.P.S.S.A.R. Paolo Borsellino**  
PALERMO

www.ipssarpaoloborsellino.it - info@ipssarpaoloborsellino.it - parh01000q@pec.istruzione.it - C.F. 80017640824

Liste des élèves participant au voyage d'études à Nice, hébergés par INTERNATIONAL HOUSE Centre de Langues Riviera, du 26 Septembre 2014 jusqu'au 23 Octobre 2014

1	NICOLETTI	EMILIANO	PALERMO 18/11/1996
2	PILLITTIERE	DENISE	PALERMO 10/10/1997
3	ALAGANO	ROSALIA	PALERMO 12/09/1996
4	CUCINA	RICCARDO	PALERMO 17/05/1998
5	IANNE'	CLAUDIA	PALERMO 28/05/1996
6	MODICA	ERIKA	PALERMO 10/03/1998
7	LAPI	TANIA	PALERMO 26/10/1997
8	CUCINA	ANNA MARIA	PALERMO 23/12/1995
9	D'ANTONI	NOEMI	VENEZIA 14/12/1996
10	PASSALACQUA	EMANUELA	PALERMO 21/10/1996
11	COSENTINO	FEDERICA	PALERMO 12/07/1998
12	BRUNO	GIOVANNI	PALERMO 13/12/1996
13	KOULIBALY	MARIE PAULE GERTRUDE	COSTA D'AVORIO 16/05/1994
14	ARCARA	SILVIA	PALERMO 19/12/97
15	BARBUSCIA	FEDERICA	PALERMO 29/09/97

Les enseignants qui accompagnent les élèves sont:

1. Mme Bivona Rosalia
2. Mme Signorino Elisa



Il Dirigente Scolastico  
Maria BUFFA